

<<唐吉诃德>>

图书基本信息

书名：<<唐吉诃德>>

13位ISBN编号：9787500122494

10位ISBN编号：7500122497

出版时间：2009-6

出版时间：中国对外翻译

作者：塞成提斯

页数：177

译者：李芷轩

版权说明：本站所提供下载的PDF图书仅提供预览和简介，请支持正版图书。

更多资源请访问：<http://www.tushu007.com>

<<唐吉诃德>>

前言

多年以来，中国对外翻译出版公司凭借国内一流的翻译和出版实力及资源，精心策划、出版了大批双语读物，在海内外读者中和业界内产生了良好、深远的影响，形成了自己鲜明的出版特色。

二十世纪八九十年代出版的英汉（汉英）对照“一百丛书”，声名远扬，成为一套最权威、最有特色且又实用的双语读物，影响了一代又一代英语学习者和中华传统文化研究者、爱好者：还有“英若诚名剧译丛”、“中华传统文化精粹丛书”、“美丽英文书系”，这些优秀的双语读物，有的畅销，有的常销不衰反复再版，有的被选为大学英语阅读教材，受到广大读者的喜爱，获得了良好的社会效益和经济效益。

“语文新课标必读文学名著（双语版）”，是本公司专门为中学生和英语学习者精心打造的又一品牌，是“中译经典文库”的一个新的双语读物系列，具有以下特点：选题创新——该系列图书是国内第一套为中小学生量身打造的“语文新课标必读文学名著”的双语版读物，所选篇目均为教育部颁布的语文新课标必读书目或为中学生以及同等文化水平的社会读者喜闻乐见的世界名著，重新编译为英汉（汉英）对照的双语读本。

这些书既给青少年读者提供了成长过程中不可或缺的精神食粮，又让他们领略到原著的精髓和魅力，对他们更好地学习英文大有裨益：同时，丛书中入选的《论语》、《茶馆》、《家》等汉英对照读物，亦是热爱中国传统文化的中外读者人所共知的经典名篇，能使读者充分享受阅读经典的无限乐趣。

无障碍阅读——中学生阅读世界文学名著的原著会遇到很多生词和文化难点。

针对这一情况，我们给每一篇读物原文中的较难词汇和不易理解之处都加上了注释，在内文的版式设计上也采取英汉（或汉英）对照方式，扫清了学生阅读时的障碍。

优良品质——中译双语读物多年来在读者中享有良好口碑，这得益于作者和出版者对于图书质量的不懈追求。

“语文新课标必读文学名著（双语版）”继承了中译双语读物的优良传统——精选的篇目、优秀的译文、方便实用的注解，秉承着对每一个读者负责的精神，竭力打造精品图书。

愿这套丛书成为广大读者的良师益友，愿读者在英语学习和传统文化学习两方面都取得新的突破。

<<唐吉诃德>>

内容概要

塞万提斯可以说是西班牙的莎士比亚，他是小说家、剧作家，同时也是颇富盛名的诗人年轻时，他参加过西班牙与土耳其的战事，后来又被海盗绑架劫持了五年之久，直到1580年才由亲人赎回西班牙，这时他已经三十三岁了，回国后他先后在政府担任过一些低层公职，生活极为穷困，乃利用公职之余写作剧本，但都不是很受欢迎，直到《唐吉诃德》问世之后，才一举成名，确立了他在西班牙文学史上最突出的地位，同时也被公认为世界文学史上不朽的巨人。

<<唐吉诃德>>

书籍目录

1 Don Quixote Decides To Be a Knight—Errant唐吉诃德决定成为一名游侠骑士2 Don Quixote Is Made a Knight唐吉诃德被任命为一名骑士3 Adventures After Leaving the Inn离开客栈后的一些冒险4 Don Quixote and Sancho Panza唐吉诃德和桑丘·潘沙5 The Battle of the Windmills风车之役6 Don Quixote Fights with the Squire唐吉诃德和一个随从之战7 A Talk between Don Quixote and Sancho唐吉诃德和桑丘的一段对话8 Don Quixote and the Carriers唐吉诃德和脚夫9 A Great Battle with the Army of the East大战东方大军10 Don Quixote and the Prisoners唐吉诃德和囚犯11 In the Sierra Morena摩雷那山脉中12 The Priest and the Barber牧师和理发匠13 More Adventures at the Inn在客栈里又发生些冒险14 The Knight of the Mirrors明镜骑士15 The Adventure with the Lion和狮子的一场冒险16 Don Quixote's Last Battle唐吉诃德最后一战17 At Rest安息

<<唐吉诃德>>

章节摘录

1 唐吉诃德决定成为一名游侠骑士 一 致读者 大约三百五十年前，在西班牙一个名为“拉曼却”的地方，住着一位名叫阿隆索·吉哈诺的人。今天大家都管他叫唐吉诃德。

看了以下的故事后，我们就会知道他为什么要改名字了。

一个炎热的夏日午后，这位绅士正坐在他小房子的一个房间里。

一本厚厚的书打开来摆在桌上，他正在津津有味地看着。

在他四周的椅子和地板上，还有其他一些又厚又大的书本。

他年纪在五十岁左右，高高瘦瘦，脸长长的，脑子里塞满了疯狂的念头，因为他活在一个梦想的世界中。

他一手放在打开的书本上，另一只手则握住横放在膝盖上的长剑。

他的幻想 屋子里，一切都静悄悄的，但是这个看书的人却越来越沉迷了。

他逐渐兴奋起来，双手紧扯自己的头发。

接着，他突然跳起来，举起长剑就要搏斗。

他幻想屋中真有一个敌人，并且大声吼道：“放手，别碰那位贵妇，你这个狗东西！

放公主走吧！

你想来一场决斗吗？

强盗！

那就放马过来，接受你的惩罚吧！

” 他一面说着，一面攻击他幻想中的敌人，险些击中跑进屋里的一个漂亮姑娘。

那是他的侄女，身后跟来一个年纪较大的妇人，也就是这位老先生的女仆。

“我的好叔叔，这是怎么啦？

” 年轻小姐问道。

看到那个激动得似乎半疯的男人，她很害怕。

而他把他的侄女想象成一位公主，并把她从危险中救了出来。

他跪在她的面前，握着她的手，说道：“没什么好怕的了，温柔的贵妇！

我已经打垮了您的敌人，并杀掉他了。

” 女孩习惯了她叔叔的这种古怪、疯颠的举动。

她想讨好他，就回答说：“你做得很好。

我很感谢。

你费了这么大的力气，请坐下来休息吧！

我去帮你拿些喝的东西。

” 她帮他拿来一张椅子，就和女仆一起出去了。

过没多久，她端了些凉水回来。

“这真是最最神奇的水了”，他说，“这可以使我永生不死。

” 他费了那么些力气，有些疲惫，一会儿就躺在床上睡着了。

他一直在看的书 在这位绅士生活的时代里，多数的读者都喜欢看有关游侠神奇冒险的书。

那些故事都很长，而且都是些不可能会发生的事。

但疯子也许会梦到那种事情。

这些游侠骑士周游全国，攻击小偷和强盗。

他们保护女人，并从坏人手中拯救大众。

如果你有足够耐心的话，现在可以读读这类书籍。

你将发现其中有些令人可喜的文章。

但是你很快就会厌烦那些满是巨人和奇异动物的森林。

不过生活在那个时代的人却喜欢想象各式各样疯狂的事情！

这些书就被称作“骑士小说”，有时候看这些书的后果非常严重。

<<唐吉诃德>>

举例说吧！

这位纯朴的拉曼却绅士已不在他的土地上劳作了，而是去读一些骑士小说。

他卖掉肥沃的土地，就为了能买更多这类大部头的书籍。

他的屋子塞满了这些书！

从早到晚，他细心研读，有时为了读书彻夜不眠。

看那些书的影响 阿隆索·吉哈诺的脑袋里装满了这些危险的故事。

他开始相信所有的冒险都是真实可信的。

这是个要命的错误，因为他现在自以为是游侠了！

他变得非常兴奋，拿着长剑和想象中的妖怪作战。

他在屋子里疯狂地冲来冲去，吆喝之声吓坏了房子里的每一个人。

起初，这种疯狂的行为，每次只持续几个小时而已。

但是他的情况变得越来越糟。

他决定要成为一名游侠，四处游历。

他想到各地去惩恶扬善。

在房子的一个阴暗角落里，他找到一副旧盔甲。

盔甲遗忘在那儿大概有一百年了。

盔甲很脏。

很多地方都破了。

他把它清洗干净，一片片地拼起来。

因为头盔缺少覆面，于是他用几块铁片做了一个。

现在他相信他的头盔是全世界最棒的了！

他准备出发 然后，他去探望他的马匹。

那是一只可怜、瘦弱的动物，你可以看到它皮包骨头的样子。

但是阿隆索·吉哈诺认为那是有史以来最美丽的一匹马。

这匹马将要载着一位名声显赫的骑士，它得要有个名字才行。

于是他为此问题思虑了四天。

有好几百个可用的名字，但是，最后他决定管他的马叫“驽骀难得”。

他又花了八天的时间才决定如何称呼自己，因为他无法接受自己原来的名字。

最后，他选择了唐吉诃德这个名字，并且在名字前加了句“拉曼却之”，意思是说“拉曼却的”。

他之所以这么做，是因为他想赞美他的出生之地西班牙的拉曼却。

还有一件事他不得不做，那就是他必须选一位贵妇，去爱她，服从她。

他对自己说道：“假如我碰上一个巨人，就像游侠骑士时常遇到的，我会使他成为我的囚犯。

然后我派他到我的贵妇那里，让他跪在她面前。

那时他必须说：‘夫人，我是巨人卡拉邱瑞安布洛。

那位值得喝采称赞的骑士，拉曼却之唐吉诃德，在一场决斗中把我打败。

他命令我到你这里来，伟大的夫人，你要怎么处置我就怎么处置我吧！

”’ 这位好骑士非常得意自己这番话。

他更得意他选中的那位贵妇。

在不远的一个村落里，住着一位在农场上工作的年轻女郎。

唐吉诃德以前曾爱过她，虽然从没有足够的勇气去表白。

她的名字是翁敦查·罗伦佐。

他认定她就是她心目中的女王，并给了她一个新名字——托布佐之杜尔西内娅，也就是托布佐之甜蜜

夫人，因为托布佐就是她出生的那个村子。

<<唐吉诃德>>

编辑推荐

《唐·吉诃德》描写了一个荒诞不经的绅士，他酷爱骑士小说，终日捧读，手不释卷，最后读昏了头脑，竟异想天开地要去做一名游侠骑士，锄强扶弱，行侠仗义，闯荡天下。他说服村上一位农夫做他的侍从，跨马持矛，踏上了冒险之途。结果他屡战屡败，屡败屡战，但还是坚持自己的理想，直到一命归西。这个故事仿佛是一场喜剧，却更像悲剧。不管是喜是悲，读者都能从跌宕诙谐故事情节中领略作者想要表达的精微道理。

《唐吉诃德(英汉对照语文新课标必读文学名著双语版)》为中英对照全译本。

<<唐吉诃德>>

版权说明

本站所提供下载的PDF图书仅提供预览和简介，请支持正版图书。

更多资源请访问:<http://www.tushu007.com>